

indigenous TAXONOMIES

CLASSIFICATIONS AUTOCHTONES

Les systèmes de savoirs autochtones, contrairement à la science occidentale ne séparent pas et n'opposent pas la nature et la culture. Les observations empiriques et les réflexions systématiques font partie intégrante de leurs systèmes de représentation et de valeur uniques. Les systèmes utilisés par les Mayangnas pour nommer et classer le vivant reflète cette double préoccupation. De plus, ils désignent de différentes manières et classifient les poissons et les tortues selon leur apparence, leur habitat ou leur association avec les esprits. Les Mayangnas répertorient trente types de poissons et six espèces de tortues en relevant de subtiles distinctions entre des espèces qui se ressemblent fortement.

Indigenous knowledge systems, quite unlike Western science, do not separate and oppose nature and culture. Their empirical observations and systematic reflections are integrated into their own unique systems of representation and value. Mayangna systems for naming and classifying living things reveal this dual preoccupation. Thus there are several different ways to name and classify fish and turtles based upon their appearance, habitat or association with master spirits. The Mayangna classify and name thirty types of fish and six types of turtles, making subtle distinctions between species that strongly resemble one another.

© Menuka SCETBON-DIDI



Mûpîh, le brochet commun, et Mûsiwa, un autre membre de la famille des *Centropomus* sont deux poissons que les Mayangnas associent du fait de leur grande ressemblance. Ce dessin d'un artiste mayangna explique comment les distinguer.

Les Mayangnas classifient plusieurs poissons comme « poisson blanc » à cause de la couleur de leurs écailles et de leur chair ainsi que de leur lien très fort à *Lîwa*.

« Les « poissons noirs » appartiennent à *Lîwa sani* ou *Lîwa* noir. Ces poissons sont plutôt inoffensifs envers les humains car moins proches de *Lîwa* que les poissons blancs. » (d'après un homme de Musawas).

Mûpîh, the Common Snook, and Mûsiwa, also a *Centropomus* sp., are two fish that the Mayangna associate together due to their close resemblance. This drawing by a Mayangna artist shows how to tell them apart.

The Mayangna classify several fish as "white fish" because of the colour of their scales and flesh, and their close association with *Lîwa*.

"*Lîwa sani* or black *Lîwa* owns the "black fish". They are not very dangerous for people because they are not as closely related to *Lîwa* as the white fishes." (Man from Musawas).



Drawing by Cristobal THAMY LÓPEZ comparing Mûpîh (Common Snook), and Mûsiwa (*Centropomus* sp.)



© Paule GROS



© Menuka SCETBON-DIDI

Drawing by Cristobal THAMY LÓPEZ comparing Muaka (Big-mouth Sleeper), Susum (Pale Catfish), and Bahya (River Goby) comparaison entre Muaka (Dormeur), Susum (Barbe la roche), et Bahya (Lamearena).

